

CONTENTS OF *EXPLORATIONS*

From No. 1, May 1985 to No. 25, December 1998 (issued May 1999)
 [NB In the listing of each issue's contents, we have maintained the original presentation as much as possible, with no attempt to impose a standardized set of conventions. Details of book reviews have been abbreviated.]

• No. 1 May 1985

- | | |
|-----------------------------|---|
| <i>Colin Thornton-Smith</i> | A True Account in which only the Facts are Wrong - Hubert de Castella's <i>Les Squatters australiens</i> (1861) |
| <i>Lurline Stuart</i> | James Smith |
| <i>Geneviève Davison</i> | Oscar Comettant visits Brighton |
| <i>Mimi Colligan</i> | Marie St Denis |
| <i>Margaret Denat</i> | Antoine Denat a French Presence in Australia |
| <i>Dennis Davison</i> | Henri Kowalski: French Musician in Melbourne |
| <i>Colette Reddin</i> | A Frenchwoman in Melbourne: her Contribution to the Alliance Française |
| <i>Jane Clark</i> | <i>Quelques artistes français en Australie</i> and some Australian Artists in France - the Nineteenth Century |

• No. 2 December 1985

(Nos. 2 and 3 contain the texts of papers delivered at the "France-Victoria Connection" colloquium mentioned in the Foreword.)

- | | |
|-----------------------------|--|
| <i>Jim Davidson</i> | The Idea of France in Victoria |
| <i>Kerry Murphy</i> | Léon Caron: his Role in the Musical Life of 19th Century Melbourne |
| <i>Colin Thornton-Smith</i> | French Perceptions of the Colony of Victoria - Facts, Fiction and Euphoria |

<i>Dianne Reilly</i>	Libraries, archives and Research: a Perspective from the La Trobe Library
<i>J. F. Hueston</i>	Melbourne - French Plastic Surgical Connections
<i>Ron Burnett</i>	Early Australian Film and France: an Intimate Connection
• No. 3	July 1986
<i>Robert Trumble</i>	Vincent d'Indy - <i>musicien français</i> - an account of a significant French/Australian link
<i>Dianne Reilly</i>	Melbourne through French eyes: Antoine Fauchery
<i>Jacques H. Pollet de Saint Ferjeux</i>	Paul Merruau's <i>Les convicts en Australie</i> (Paris, Hachette, 1853; Collection: Bibliothèque des Chemins de Fer)
<i>Miles Lewis</i>	The French Disconnection
<i>Carol Sanders</i>	France in Australia and the Pacific (Reading Skills for Australian Students of French)
<i>Colin Nettelbeck</i>	In and out tune: an improvisation
<i>B. Ledun</i>	Closing Remarks
• No. 4	March 1987
<i>Stan Scott</i>	The Incomparable "Kara" (1898-1968)
<i>Irene Cunningham</i>	Mademoiselle Augustine Soubeiran (b. France 1858 - d. Sydney 1933)
<i>John S. McKenzie</i>	Associations with Neurophysiology and Neurophysiologists in France

Edward Duyker

Coutance and the Voyage of the *Adèle*

BOOK REVIEWS

Edward Duyker

Monique Dinan, *Une Ile éclatée: Analyse de l'émigration mauricienne 1960-82*, The author, 11 rue Eliacin Française, Rose Hill, Mauritius, 1985, 243pp., Rs 85

Edward Duyker
Extracts
in

Isabel Ollivier (transcription and translation), *from Journals relating to the visit to New Zealand July 1772 of the French ships "Mascarin" and "Marquis de Castries" under the command of M. J. Marion du Fresne*, Alexander Turnbull Library Endowment Trust with Indosuez New Zealand Wellington, 1985, 396 pp., \$40-10

Limited,

ISFAR

Articles of Association

• No. 5

July 1987

THE PERON-FREYCINET EDITION OF 1824

Patricia Gray

Prospectuses in the Book Trade

Wallace Kirsop

The Péron-Freycinet Prospectuses

The April Prospectus

The May prospectus

• No. 6

September 1988

Colin Thornton-Smith

S. T. Gill and Hubert de Castella

John White

Out of Oblivion

BOOK REVIEW

Edward Duyker

John Horner, *The French Reconnaissance: Baudin in Australia 1801-1803*, Melbourne, Melbourne University Press, 1987, 461 pp., \$47-95

- François Fontaine* A *Coopérant's* Experiences in Melbourne
- Edward Duyker* Some Thoughts on the Mauritian Cultural Impact on Australia
- Colin Nettelbeck* The Consul's Treasure
- Edward Duyker* Mauritians on the Gold Fields: a Résumé

- Wallace Kirsop* Paris, City of Revolutions
- Wallace Kirsop* Liberté, Égalité, Fraternité: Pages from the Revolution

BOOK REVIEW

- Edward Duyker* Jacqueline Bonnemains, Elliott Forsyth and Bernard Smith (eds), *Baudin in Australian Waters: The Artwork of the French Voyage of Discovery to the Southern Lands 1800-1804*, Melbourne, Oxford University Press, 1988, 347 pp., \$250.

- Brian Hubber* The Victorian Customs Department and Respectable Limits of Taste: Émile Zola and Colonial Censorship
- Colin W. Nettelbeck* A Contemporary French Artist in Australia
- Bronwyn Oliver* A Contemporary Australian Artist in France

BOOK REVIEWS

- Edward Duyker* Jules S. C. Dumont Durville, *Two Voyages in the South Seas* (trans.& ed. by Helen Rosenman), Melbourne, Melbourne University Press, 1987, 2 vols., 634 pp. \$75

Edward Duyker

K. A. Lodewycks, *The Belgians in Australia*, Bowen Hills: Boolarong Publications, 1988, 159 pp.

James Cowan

Edward Duyker, *Of the Star and the Key: Mauritius, Mauritians and Australia*, Sylvania, NSW, Australian Mauritian Research Group (P. O. Box 20, Sylvania, 2224), 1988, 129 pp., illustrations, bibliography and index, \$19.95 plus \$3.50 postage.

• No. 10

June 1991

Large Format

C. B. Thornton-Smith

Two Adaptations of S. T. Gill by Gustave Doré

John Holroyd

The Grand Bibliopole: William LeGrand

Roger London

French-Australian Relations in War Time

Stephen Alomes

Taking Liberties: A Tale of Two Bicentennials

J. S. Ryan

Patrick White's Study of French at Cambridge

BOOK REVIEWS

Edward Duyker

Australian Historic Records Register, Canberra: National Library of Australia, 1989, \$30

Edward Duyker

Lynne Strahan, *Private and Public Memory : A History of the City of Malvern*, Melbourne, Hargreen/ City of Malvern, 1989, 289 pp., illustrations, index

Edward Duyker

Françoise Lionnet, *Autobiographical Voices: Race, Gender, Self-Portraiture*, Ithaca, Cornell University Press, 1989, 258 pp.

Edward Duyker

Bernard Gildas, *Guide des recherches sur l'histoire des familles*, Paris, Archives Nationales, 1988, 335 pp.

Edward Duyker

Australian Dictionary of Biography, vol.12: 1891-1939 *Smy-Z*, (Gen. ed. John Ritchie), Melbourne, Melbourne University Press, 1990

Edward Duyker

Joseph Lo Bianco & Alain Monteil, *French in Australia: New Prospects*, Canberra: Centre d'Études et d'Échanges Francophones en Australie/AFMLTA, 1990, 111 pp.

No. 11

December 1991

Wallace Kirsop

Selling French Books in Melbourne during the First World War

Melville & Mullen
Pty Ltd

List of French Books

C.B. Thornton-Smith

A Réunion Journalist in Nineteenth-Century Australia

Hilary Hutchinson

Meeting Kever Hartley

BOOK REVIEW

Wallace Kirsop

R. W. Home, with the assistance of Paula J. Needham, *Physics in Australia to 1945: Bibliography and Biographical Register*, Melbourne: Department of History and Philosophy of Science, University of Melbourne and National Centre for Research and Development in Australian Studies, Monash University, 1990, xx-222 pp., \$55

• No. 12

June 1992

Colin Nettelbeck

Interview with J. G. Cornell, 17 October 1984

BOOK REVIEWS

Edward Duyker

Serge Duigou, *L'Australie oubliée de Saint-Allouarn*, Quimper, Éditions Ressac, 1989, 32 pp., illus., maps, ISBN 2 904966 22 6

Wallace Kirsop

Lurline Stuart, *A Very Busy Smith. An Annotated Checklist of the Works of James Smith Nineteenth-Century Melbourne Journalist and Critic*, Clayton, Vic., Centre for Bibliographical and Textual Studies and National Centre for Australian Studies, Monash University, 1992, xxii-122 pp.

Edward Duyker

The First French in Australia: the Soldiers of the
Batavia 1629

Edward Duyker

Josselin and Alexandre Le Corre: Early French
Voyagers to Van Diemen's Land and New
Holland

Colette Reddin

Apropos of the 1984 Interview with J. G. Cornell

Wallace Kirsop

Despair in the Antipodes

BOOK REVIEWS

Edward Duyker

Françoise Lionnet and Ronnie Scharfmann (eds),
*Post-Colonial Conditions: Exiles Migrations and
Nomadism* (published as *Yale French Studies*, nos.
82 & 83, 1993, 206 & 233 pp.), ISSN 044 0078 /
ISBN 0 300 05270 7

Edward Duyker

Barry York, "Immigration Restriction, 1901-1957",
Studies in Australian Ethnic History, no. 1, 1992,
Centre for Immigration and Multicultural Studies,
ANU, SSN 1039 3188 / ISBN 0 07315 1486 6

Edward Duyker

Anne Salmond, *Two Worlds: First Meeting Between
Maori and Europeans, 1642-1772*, Auckland,
Viking Penguin, 1993, 477 pp., A\$35.00

Edward Duyker

Philippe Masson & Michel Vergé-Franceschi, *La
France et la mer au siècle des grandes découvertes*,
Paris, Tallandier, 1993, 477 pp., maps, tables, illus.
& index, ISBN 2 235 02112 3

Wallace Kirsop

Susan Radvansky & Patricia Alsop (eds), *'Twixt
Heather and Wattle. The First Minute Book of the
Australian Literature Society, 1899-1903*,
Melbourne: Monash University Library, 1990, xx-
167 pp.

Wallace Kirsop

Hélène Richard, *Une grande expédition scientifique
au temps de la Révolution française: le voyage de
d'Entrecasteaux à la recherche de Lapérouse*,
Paris: Comité des Travaux Historiques et
Scientifiques, 1986

Philip Anderson

Sydney, 1957 – Paris and Melbourne, 1976: the
Literary Friendship of Two French Exiles,
Antoine Denat and Louis Brauquier

BOOK REVIEW

Wallace Kirsop

Joan Kerr (ed.), *The Dictionary of Australian Artists, Painters, Sketchers, Photographers and Engravers to 1870*, Melbourne, Oxford University Press, 1992, xxii-889 pp., A\$200.00.

• No. 15

December 1993

Roger London

French-Australian Relation in the Cold War

Colette Reddin

An Historic Comment on the House in Robe
Street

Ivan Barko

Thirty-Four Years in French Studies –
Reminiscences and Reflections

Stephen Alomes

Beyond a Cloistered Europe: Universities and the
French Rediscovery of Australia

Michael Taper

The Snows of Yesteryear Fell in Adelaide

BOOK REVIEWS

Edward Duyker

Marc Serge Rivière & Thuy Huynh Einam, (eds & trans.), *Any Port in a Storm: From Provence to Australia: Rolland's Journal of the Voyage of La Coquille (1822-1825)*, Townsville, James Cook University, 1993, 228 pp., illus., bibliog., map, appendices, RRP A\$15, ISBN 0 86443 482 0

Wallace Kirsop

Margaret de Mestre, in collaboration with Neville de Mestre, *Prosper de Mestre in Australia*, with a Genealogical Appendix by Neville de Mestre and Mark de Mestre, Kensington, NSW, French-Australian Research Centre, The University of New South Wales, 1989, 57 pp. ISBN 0 85823 856 X

Dennis Davison

Edward Duyker

With a French Accent at the National Library

Wallace Kirsop

Sir William à Beckett in France

Edward Duyker

Mauritius and Family History at the National Library

The House in Robe Street: Addenda

BOOK REVIEWS

Edward Duyker

Alexander Mossov & Len Govor, *rossiiskie mmoryaki I puteshestvenniki v Australii* [Russian Sailors and Travellers in Australia], Moscow: Nauka, 1993, ISBN 5 017384 3

Edward Duyker

R. E. R. Banks, B. Elliott, J. G. Hawkes et al., *Sir Joseph Banks: A Global Perspective*, Kew, UK, Royal Botanic Gardens, 1994, 235 pp., illus., notes, index, £12.95. ISBN 0 947643 61 3

Edward Duyker

Les Velins de Charles-Alexandre Lesueur (Catalogue d'une exposition à Sainte-Adresse), Muséum d'Histoire Naturelle du Havre.

Edward Duyker

Colin Forster, *France and Botany Bay: The Lure of a Penal Colony*, Melbourne, Melbourne University Press, 1966

- **No. 17** **December 1994** (issued October 1997)
C. B. Thornton-Smith Paul Maistre, Vice-Consul and later Consul for France in Victoria, 1886-1898, 1901-1908

Kelveriana

- **No. 18** **June 1995** (issued December 1997)
R. W. Home & Sara Maroske Ferdinand von Mueller and the French Consuls

BOOK REVIEW

- Wallace Kirsop* Jean Chaussivert & Maurice Blackman (eds), *Louis Pasteur and the Pasteur Institute in Australia. Papers from a symposium held at the University of New South Wales, 4-5 September 1987, to mark the centenary of the Pasteur Institute*, Kensington NSW, French-Australian Research Centre, University of New South Wales, 1988, 93 pp.

- **No. 19** **December 1995** (issued December 1997)
Colin Nettelbeck Looking Ahead: An 1898 French View of Australian Federation

- Wallace Kirsop* Some Notes on Georges Biard d'Aunet (1844-1934)

- **No. 20** **July 1996** (To be issued shortly)
Dianne Reilly Comte Lionel de Chabrillan (1818-1858) First Consul for France at Melbourne, 1852-1858

- John Drury* Nicolas Emile Mouchette, 1838-1884, Acting Consul de France

- Wallace Kirsop* Edmond About in Australia

- Wallace Kirsop* R. S. Ross on French Literature

BOOK REVIEW

Wallace Kirsop

Marcel Chicoteau, *Bibliographia et Obiter Dicta (1939-1989)* [Brisbane, privately printed, 1990?]

• **No. 21**

December 1996 (To be issued shortly)

Wallace Kirsop

Mme Juliette Henry Writes to Félix Faure

Juliette Henry

La Fête de notre directrice, Sydney, Murray et C^{ie}, 1892

BOOK REVIEWS

Wallace Kirsop

Kenneth Dutton, trans., and Kenneth Dutton & Denis Rowe, eds, *A Swiss Settler in Australia. The Diary of Etienne Bordier 1849-1851*, Newcastle NSW, University of Newcastle, 1987

Wallace Kirsop

Jim Davidson, *Lyrebird Rising. Louise Hanson-Dyer of Oiseau-Lyre 1884-1962*, Melbourne, Melbourne University Press at the Miegunyah Press, 1994

• **No. 22**

June 1997 (Issued September 1998)

C. B. Thornton-Smith

More on the Reform of the Alliance Française de Victoria

Patricia Clancy

An Aristocratic Adventurer Extraordinaire:
Count Alfred de La Chapelle

• **No. 23**

December 1997 (Issued November 1998)

M. Blackman

Transculturalism and hybridity in the French-Australian writer Paul Wenz

Publications of ISFAR for sale

C. B. Thornton-Smith

Trans. & intro. of Paul Maistre, "Scènes de la vie australienne ..."

• **No. 24** **June 1998** (Issued April 1999)

Rollon Mouchel-Blaisot A Tribute to the French Film Festival

C. B. Thornton-Smith The Delamotte Phenomenon - Cultural Reciprocity

Publications of ISFAR for sale

Jean-Paul Delamotte Reciprocity

BOOK REVIEW

Patricia Clancy Jean-Paul Delamotte, *Un dimanche à Melbourne. Conte franco-australien*, Paris, La Petite Maison, 1998, 240 pp., paperback, 120 French francs

• **No. 25** **December 1998** (Issued May 1999)

Rollon Mouchel-Blaisot Address to Annual Dinner ISFAR, 31 July 1998

Editorial Committee Contents of *Explorations* from No. 1, May 1985 to No. 25, December 1998 (Issued May 1999)
Back issues of *Explorations* for sale

Order forms

BOOK REVIEWS

Ken Bradshaw Jacqueline Dwyer, *Flanders in Australia - A Personal History of Wool and War*, East Roseville NSW: Kangaroo Press, 1998, ISBN 0 86417 969 3

Edward Duyker Patricia Clancy & Jeanne Allen (ed. & trans.), *The French Consul's Wife: Memoirs of Céleste de Chabrilan in gold-rush Australia*, Melbourne: Melbourne University Press at the Miegunyah Press, 1998, pp. 304, notes, illus., appendices, bibliog.& index, ISBN 0 522 84775 7, RRP \$49-95

Publications of ISFAR for sale

With the exception of the first title below, these publications are available by post only from the points of sale indicated, to which cheques should be made payable.

Colin W. Nettelbeck (ed.), *The Alliance Française in Australia 1890-1990: An Historical Perspective*, Fédération des Alliances Françaises en Australie Inc in assoc. with ISFAR, 1990 (Available from Alliance Française, 17 Robe St, St. Kilda Vic 3182 @ \$8 posted or \$5 collected)

P.A. Clancy & C.B. Thornton-Smith, *Analytical Checklist of French Fiction and Pseudo-Memoirs set in Colonial Australia*, ISFAR & Australian Centre, University of Melbourne, 1991 (Available from ISFAR* or Australian Centre @ \$8-00 posted)

Wallace Kirsop (ed.), *"Matchless Entertainment & Instruction": Contributions to a Portrait of French Studies in Australia*, ISFAR in assoc. with *Australian Journal of French Studies*, 1994
(Available from ISFAR* @ \$5 posted)

Stephen Alomes & Michael Provis (eds), *A Changing France in a Changing World*, ISFAR, 1994 (Available from ISFAR* @ \$17-95 posted)

Jane Warren, Colin Nettelbeck & Wallace Kirsop (eds), *A Century of Cinema: Australian and French Connections*, Dept. of French and Italian Studies, University of Melbourne in assoc. with *Australian Journal of French Studies* and ISFAR, 1996 (Available from Dept. of French and Italian Studies, University of Melbourne [not ISFAR] @ \$15 posted)

Stephen Alomes & Michael Provis (eds), *French Worlds Pacific Worlds: French Nuclear Testing in Australia's Backyard*, ISFAR, 1998
(Available from ISFAR* @ \$17-95 posted).

* ISFAR Inc, c/o Dept. of French & Italian Studies, University of Melbourne, Parkville Vic 3052

SALE OF BACK ISSUES OF *EXPLORATIONS*

The Committee of ISFAR is offering back issues of *Explorations* for sale to members at greatly reduced prices according to the schedule below.

It is stressed that all these sales are strictly by post only on receipt of cheque made out to ISFAR Inc.

Once the complete run of Nos. 1-25 is to hand, we shall be putting aside 9 complete sets for libraries, dealers and interested members. Meanwhile, orders for complete sets can be taken but not filled until Nos. 20 and 21 are available. Other orders including these numbers should not be placed at present.

Some numbers are in short supply, so that anyone interested in purchasing any of the following should act promptly:

Less than 10 copies available: Nos. 1, 14, 17 .

“ “ 20 “ “ “ 3, 10, 11, 13, 15, 24

There are ample supplies of all other numbers.

LETTER POSTAGE

Single copy	\$1.50 + \$1.50 postage and handling - \$3 posted
2-3 copies	\$1.50 each + \$1.50 postage and handling in all

PARCEL POSTAGE

7-24 copies	\$1.50 “ + \$3 “ “ “ “ “
-------------	--------------------------

Complete run to	\$60 within Vic.	“	“	“	incl.
No. 25 (Dec. '98)	\$70 interstate	“	“	“	incl.

SPECIAL OFFER

Members buying 10-15 copies @ \$1.50 each may also buy 1 copy of *French Worlds Pacific Worlds* (normal price \$17.95 posted) @ special reduced price of \$3 + total postage and handling: \$6 within Vic.
\$8 interstate.

ORDERING

Please cut out and use the order form on the top half of p. 27 to place your orders.

We also invite members to help us in our membership drive by showing non-members of ISFAR who may be interested in joining it the form at the bottom of p. 28, which can be photocopied if necessary.

The Institute for the Study of French-Australian Relations (ISFAR) was founded in 1985, with the purpose of serving as a resource centre/data bank in all areas of French Australian relations-historical as well as present, and in the sciences and technology as well as in the humanities. Accordingly, its meetings and colloquia cover a wide range of activities, reflecting the broad spectrum of interests of its members. In addition, the Institute organizes a number of social and cultural occasions each year.

ISFAR is a non-political, non-profitmaking organization, and is housed in the Department of French and Italian Studies at the University of Melbourne. It is managed by a committee whose membership includes representation from all of Victoria's universities, the State Library of Victoria, and other institutions interested in French-Australian relations.

If you are interested in joining ISFAR (annual subscription \$20), please write to:

The Director,
ISFAR,
c/o Dept of French and Italian Studies,
University of Melbourne,
Parkville, Victoria 3052, Australia.

